

Portfolio accompagnant les études de „Français Langue Etrangère“ (FLE) à la PH de Heidelberg

1. Pour une organisation nouvelle, une réforme intérieure des études de FLE

Depuis un certain nombre de semestres, nous observons un certain désarroi des étudiants face à des questions comme: „Qu'est-ce que j'ai appris au cours de mes études.?“, „Où en sont mes compétences linguistiques?“, „Quelles seront mes spécialités thématiques à présenter à l'examen?“ etc.

Pour réagir à une telle situation, une commission d'enseignants et d'étudiants de notre département a élaboré pendant le semestre d'été 2002 des propositions pour l'installation d'un nouvel outil de travail: le portfolio

2. Qu'est-ce qu'un portfolio?

Défini simplement, le portfolio est un dossier de présentation des différents travaux réalisés par un étudiant/ une étudiante tout au long de ses études accompagné de réflexions et d'auto-évaluations. Comparable aux portfolios des beaux-arts, il représente une collection de textes et de documents personnels à l'aide desquels une personne peut se présenter: un dossier de référence.

De nos jours, la notion de pratique réflexive fait partie du quotidien dans l'enseignement. La pratique réflexive est définie comme la capacité à produire des déductions, de tirer des conclusions basées sur des expériences antérieures. C'est cette même pensée qui anime le portfolio, qu'il soit destiné aux enfants scolarisés ou bien aux étudiants universitaires. Il restera toujours une collection de documents pour soutenir la réflexion, l'évaluation et l'auto-évaluation.

Le portfolio est donc un moyen ou un outil qui favorise la pratique réflexive. Bien évidemment, il existe d'autres moyens comme le journal de bord, mais c'est le portfolio qui restera l'outil le plus complet de documentation des son propre processus d'apprentissage

La pédagogie du portfolio est un processus continu qui exige l'auto-évaluation de l'étudiant/ de l' étudiante à tout moment.

Le portfolio n'est pas seulement un projet de fin de parcours universitaire. C'est une méthode d'apprentissage qui facilite l'évaluation, et l'auto-évaluation suivis et continus.

3. Pourquoi utiliser un portfolio?

Etant donné que le portfolio appelle à la réflexion, l'étudiant/ l' étudiante acquiert la possibilité d'établir ses propres objectifs.

Le portfolio est un outil d'évaluation qui deviendra une source de satisfaction personnelle pour chaque étudiant. Le portfolio demande à l'étudiant ce qu'il peut accomplir, ce qu'il a déjà accompli et non ce qu'il ne peut pas ou ne sait pas encore faire.

Le portfolio permet à chaque moment à l'étudiant de faire un bilan sur l'accomplissement de ses obligations face aux règlements concernant les études et de garder une vue d'ensemble sur celles-ci.

Le portfolio servira à préparer des entretiens d'orientation avec les enseignants de la PH.

(Dans un avenir proche, le portfolio pourra être noté par les enseignants. La note obtenue sera prise en considération lors de l'examen)

Le portfolio servira ultérieurement aux étudiants en fin d'études à se présenter dans différentes écoles pour obtenir un poste d'enseignant.

4. Le rôle institutionnel du portfolio

Le portfolio est un document personnel, non un document privé. Pendant vos études de FLE à la PH de Heidelberg, les enseignants vous demanderont de présenter votre portfolio:

1. lorsque vous obtiendrez le DEUG (Zwischenprüfung) et
2. lorsque vous vous inscrirez à l'examen final, pour discuter de vos spécialités

5. La structure du portfolio en FLE

Le portfolio est d'abord un classeur dans lequel l'étudiant réunira toutes sortes de documents liés à ses études, classés d'après le modèle ci-dessous et séparés par des feuilles de registre.

Avant de considérer cette structure dans le détail, il est important de mentionner l'aspect esthétique de ce classeur qui sera une sorte de dossier personnel, une présentation de soi-même, une référence pluri-fonctionnelle.

Il comportera les rubriques suivantes:

I. fiche d'information (ci-jointe)

II. index/ registre

III. motivation concernant les études de FLE et la vocation à devenir enseignant de FLE

(texte de 1 à 2 pages en français)

IV. expériences linguistiques: école / /séjours en France / autres

(expériences dans l'enseignement, études, cours de langue, séjour au pair, travail, autres)

(à compléter au fur et à mesure)

V. Fiche de réflexion sur chaque séminaire auquel on aura participé.

1. Sélectionner un ou deux textes lus pendant le semestre et donner une évaluation personnelle.
2. Inclure les exposés, dissertations etc.
3. Répondre à des questions suivant le modèle ci-dessous.

Qu'ai-je appris?

contenus et savoirs

Lexique (champs lexicaux, familles de mots)

Grammaire (Structures, conjugaisons)

Phonétique (écoute, prononciation de tel ou tel son)

Actes de langage (se présenter, demander une information)

Culture (histoire du pays, coutumes)

Et le reste... (savoirs sur soi)

Comment cela s'est-il passé?

Mes réactions émotionnelles:

ce que je ressens (facile, difficile, motivant, éprouvant pour moi)

Mes réactions intellectuelles:

ce que je pense (utile, complexe, semblable, différent par rapport à d'autres séminaires/matières)

VI. Réflexions concernant le semestre entier (objectifs, apprentissage personnel)

Ce qui m'a plu

Ce qu'il faudrait changer?

Je me suis concentré à...

Ne devrais-je pas planifier mon séjour à l'étranger?

Comment se sont développées mes compétences linguistiques?

Relation théorie – pratique

Mes objectifs

VII. Rapports du stage dans les écoles

VIII. listes de textes littéraires lus au fil des semestres et pendant les vacances universitaires, lesquels seront accompagnés d'une évaluation personnelle (Lesetagebuch)

Nous vous proposerons une liste de textes littéraires et une liste de spécialités en annexe. Les œuvres sur ces listes sont mentionnées à titre indicatif, pourront être complétées et seront discutées de façon permanente.

De cette liste nous demanderons aux étudiants de lire 30 textes littéraires pendant leurs études, répartis comme suit:

3. Environ 2 à 3 textes de la catégorie 1
4. Environ 5 à 6 textes de la catégorie 2
5. Environ 10 à 15 textes de la catégorie 3
6. Environ 15 à 20 textes de la catégorie 4

Il conviendra de lire environ 5 titres par semestre.

IX. Autres langues (à compléter au fur et à mesure)

(connaissances, pratique, séjours linguistiques etc., apprentissage d'une langue étrangère à la VHS, séjour dans une université partenaire ou dans un pays de langue autre que la langue étudiée)

X. Activités supplémentaires /compétences /intérêts qui qualifient l'étudiant pour son avenir d'enseignant (à compléter au fur et à mesure)

(Tutorat, „Fachschaft“, connaissances dans le domaine de l'informatique, travail avec des groupes de jeunes: monitorat, entraînement sportif etc.)